

1:1 παυλος αποστολος ιησου χριστου δια θεληματος θεου τοις αγιοις τοις ουσιν εν εφεσω και πιστοις εν χριστω ιησου	Ef 1:1 PAULO Apóstolo de Jesus Cristo pela vontade de Deus, aos santos que estão em Éfeso, e fiéis em Cristo Jesus.
1:2 χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου	Ef 1:2 Graça a vós e paz de Deus nosso pai, e do Senhor Jesus Cristo!
1:3 ευλογητος ο θεος και πατηρ του κυριου ημων ιησου χριστου ο ευλογησας ημας εν παση ευλογια πνευματικη εν τοις επουρανοις εν χριστω	Ef 1:3 Bendito <i>seja</i> o Deus e Pai do nosso Senhor Jesus Cristo, o qual nos abençoou com toda benção espiritual nos <i>lugares</i> celestiais em Cristo;
1:4 καθως εξελεξατο ημας εν αυτω προ καταβολης κοσμου ειναι ημας αγιους και αμωμους κατενωπιον αυτου εν αγαπη	Ef 1:4 Assim como ele nos elegeu nele antes da fundação do mundo, para sermos nós santos e irrepreensíveis diante dele em amor;
1:5 προορισας ημας εις υιοθεσιαν δια ιησου χριστου εις αυτον κατα την ευδοκιαν του θεληματος αυτου	Ef 1:5 Havendo-nos predestinados para adoção de filhos por meio de Jesus Cristo, para si mesmo, segundo o bom desejo da sua vontade,
1:6 εις επαινον δοξης της χαριτος αυτου εν η εχαριτωσεν ημας εν τω ηγαπημενω	Ef 1:6 Para louvor da glória da sua graça, na qual ele nos fez aceitos no amado;
1:7 εν ω εχομεν την απολυτρωσιν δια του αιματος αυτου την αφεσιν των παραπτωματων κατα τον πλουτον της χαριτος αυτου	Ef 1:7 Em quem temos a redenção pelo seu sangue, a remissão das ofensas, segundo as riquezas da sua graça;
1:8 ης επερισσευσεν εις ημας εν παση σοφια και φρονησει	Ef 1:8 Que ele fez abundar para conosco em toda sabedoria e prudência,
1:9 γνωρισας ημιν το μυστηριον του θεληματος αυτου κατα την ευδοκιαν αυτου ην προεθετο εν αυτω	Ef 1:9 Havendo-nos feito conhecer o mistério da sua vontade, segundo o seu bom desejo, o qual propôs em si mesmo,
1:10 εις οικονομιαν του	Ef 1:10 Para na dispensação da

πληρωματος των καιρων
ανακεφαλαιωσασθαι τα παντα
εν τω χριστω τα τε εν τοις
ουρανοις και τα επι της γης

1:11 εν αυτω εν ω και
εκληρωθημεν προορισθεντες
κατα προθεσιν του τα παντα
ενεργουντος κατα την βουλην
του θεληματος αυτου

1:12 εις το ειναι ημας εις
επαινον της δοξης αυτου τους
προηλπικοτας εν τω χριστω

1:13 εν ω και υμεις ακουσαντες
τον λογον της αληθειας το
ευαγγελιον της σωτηριας υμων
εν ω και πιστευσαντες
εσφραγισθητε τω πνευματι της
επαγγελιας τω αγιω

1:14 ος εστιν αρραβων της
κληρονομιας ημων εις
απολυτρωσιν της περιποιησεως
εις επαινον της δοξης αυτου

1:15 δια τουτο καγω ακουσας
την καθ υμας πιστιν εν τω
κυριω ιησου και την αγαπην την
εις παντας τους αγιους

1:16 ου παυομαι ευχαριστων
υπερ υμων μνειαν υμων
ποιουμενος επι των προσευχων
μου

1:17 ινα ο θεος του κυριου ημων
ιησου χριστου ο πατηρ της
δοξης δωη υμιν πνευμα σοφιας
και αποκαλυψεως εν επιγνωσει
αυτου

1:18 πεφωτισμενους τους

plenitude dos tempos, tornar a
congregar todas as coisas no Cristo,
tanto as *coisas* que *estão* nos céus,
como as *coisas* que *estão* sobre a terra;

Ef 1:11 Naquele, em quem também
recebemos uma herança, havendo sido
predestinados conforme *o* propósito
daquele que opera eficazmente todas
as coisas, segundo o conselho da sua
vontade,

Ef 1:12 Para sermos nós, para louvor
da sua glória, *nós* os que primeiro
esperamos em Cristo;

Ef 1:13 Em quem vós também,
havendo ouvido a palavra da verdade,
o Evangelho da vossa salvação; em
quem também, havendo crido, fostes
selados com o Espírito Santo da
promessa,

Ef 1:14 O qual é *o* penhor da nossa
herança, para redenção da possessão
adquirida, para louvor da sua glória.

Ef 1:15 Por causa disso, ouvindo eu
também da fé entre vós no Senhor
Jesus, e *do* amor que *há* para com
todos os santos,

Ef 1:16 Não cesso dando graças *a*
Deus por vós, fazendo menção de vós
nas minhas orações;

Ef 1:17 Para que o Deus do nosso
Senhor Jesus Cristo, o Pai da glória,
vos dê *o* Espírito de sabedoria e *de*
revelação em seu conhecimento;

Ef 1:18 Sendo iluminados os olhos do

οφθαλμους της διανοιας υμων
εις το ειδεναι υμας τις εστιν η
ελπις της κλησεως αυτου και
τις ο πλουτος της δοξης της
κληρονομιας αυτου εν τοις
αγιοις

1:19 και τι το υπερβαλλον
μεγεθος της δυναμεως αυτου εις
ημας τους πιστευοντας κατα
την ενεργειαν του κρατους της
ισχυος αυτου

1:20 ην ενηργησεν εν τω χριστω
εγειρας αυτον εκ νεκρων και
εκαθισεν εν δεξια αυτου εν τοις
επουρανοις

1:21 υπερανω πασης αρχης και
εξουσιας και δυναμεως και
κυριοτητος και παντος
ονοματος ονομαζομενου ου
μονον εν τω αιωνι τουτω αλλα
και εν τω μελλοντι

1:22 και παντα υπεταξεν υπο
τους ποδας αυτου και αυτον
εδωκεν κεφαλην υπερ παντα τη
εκκλησια

1:23 ητις εστιν το σωμα αυτου
το πληρωμα του παντα εν πασιν
πληρουμενου

2:1 και υμας οντας νεκρους τοις
παραπτωμασιν και ταις
αμαρτιαις

2:2 εν αις ποτε περιεπατησατε
κατα τον αιωνα του κοσμου
τουτου κατα τον αρχοντα της
εξουσιας του αερος του
πνευματος του νυν ενεργουντος
εν τοις υιοις της απειθειας

vosso entendimento, para saberdes
vós, qual é a esperança do seu
chamado, e quais as riquezas da glória
da sua herança nos santos,

Ef 1:19 E qual a grandeza que está
exuberando do seu poder para
conosco, os que cremos conforme a
operação do poder da sua força,

Ef 1:20 Que ele operou no Cristo,
ressuscitando-o dentre os mortos, e o
colocou à sua mão direita nos lugares
celestiais,

Ef 1:21 Acima de todo principado e
autoridade e poder e senhorio, e de
todo nome pronunciado, não somente
neste mundo, mas também no
vindouro;

Ef 1:22 E todas as coisas sujeitou
debaixo dos pés dele, e o deu por
cabeça sobre todas as coisas à igreja,

Ef 1:23 A qual é o seu corpo, a
plenitude daquele que cumpre tudo em
todos.

Ef 2:1 E vos *vivificou* estando vós
mortos nas ofensas e nos pecados,

Ef 2:2 Em que anteriormente andastes,
conforme o curso deste mundo,
segundo o príncipe da potestade do ar,
o espírito que agora opera nos filhos
da desobediência;

2:3 εν οϊς και ημεις παντες
ανεστραφημεν ποτε εν ταις
επιθυμιαϊς της σαρκος ημων
ποιουντες τα θεληματα της
σαρκος και των διανοιων και
ημεν τεκνα φυσει οργης ως και
οι λοιποι

2:4 ο δε θεος πλουσιος ων εν
ελεει δια την πολλην αγαπην
αυτου ην ηγαπησεν ημας

2:5 και οντας ημας νεκρους τοις
παραπτωμασιν συνεζωοποιησεν
τω χριστω χαριτι εστε
σεσωσμενοι

2:6 και συνηγειρεν και
συνεκαθισεν εν τοις επουρανοις
εν χριστω ιησου

2:7 ινα ενδειξηται εν τοις αιωσιν
τοις επερχομενοις τον
υπερβαλλοντα πλουτον της
χαριτος αυτου εν χρηστοτητι εφ
ημας εν χριστω ιησου

2:8 τη γαρ χαριτι εστε
σεσωσμενοι δια της πιστεως και
τουτο ουκ εξ υμων θεου το
δωρον

2:9 ουκ εξ εργαων ινα μη τις
καυχησηται

2:10 αυτου γαρ εσμεν ποιημα
κτισθεντες εν χριστω ιησου επι
εργοις αγαθοις οϊς
προητοιμασεν ο θεος ινα εν
αυτοις περιπατησωμεν

2:11 διο μνημονευετε οτι υμεις
ποτε τα εθνη εν σαρκι οϊ
λεγομενοι ακροβυστια υπο της

Ef 2:3 Entre os quais tambem todos
nós, noutro tempo, fomos conduzidos
nos desejos da nossa carne, fazendo os
desejos da carne e dos pensamentos; e
éramos por natureza, filhos da ira,
como tambem os demais.

Ef 2:4 Mas Deus, sendo riquíssimo em
misericórdia, pelo seu grande amor,
com que nos amou,

Ef 2:5 Estando nós ainda mortos nas
nossas ofensas, nos vivificou
juntamente com Cristo, (pela graça
sois salvos);

Ef 2:6 E juntamente *nos* ressuscitou, e
nos fez assentar nos lugares celestiais
em Cristo Jesus;

Ef 2:7 Para mostrar nos séculos que
estão vindo, as riquezas
superabundantes da sua graça, em *sua*
benignidade para conosco em Cristo
Jesus.

Ef 2:8 Porque pela graça sois salvos
através da fé, e isto não *é proveniente*
de vós mesmos; *é* dom de Deus.

Ef 2:9 Não *é* de obras, para que
ninguém se glorie.

Ef 2:10 Porque nós somos feitura sua,
criados em Cristo Jesus para boas
obras, as quais Deus antes preparou,
para que andássemos nelas.

Ef 2:11 Portanto, lembrai que vós
ereis noutro tempo, os gentios na
carne, aqueles sendo chamados
incircuncisão por aqueles chamados

λεγομενης περιτομης εν σαρκι χειροποιητου

circuncisão *na* carne, feita por mãos;

2:12 οτι ητε εν τω καιρω εκεινω χωρις χριστου απηλλοτριωμενοι της πολιτειας του ισραηλ και ξενοι των διαθηκων της επαγγελιας ελπιδα μη εχοντες και αθεοι εν τω κοσμω

Ef 2:12 Que naquele tempo estáveis sem Cristo, alienados da comunidade de Israel, e estrangeiros aos concertos da promessa, não tendo esperança, e sem Deus no mundo;

2:13 νυι δε εν χριστω ιησου υμεις οι ποτε οντες μακραν εγγυς εγενηθητε εν τω αιματι του χριστου

Ef 2:13 Mas agora em Cristo Jesus, vós os que antes estando longe, *já* fostes tornados próximos no sangue de Cristo.

2:14 αυτος γαρ εστιν η ειρηνη ημων ο ποιησας τα αμφοτερα εν και το μεσοτοιχον του φραγμου λυσας

Ef 2:14 Porque ele é a nossa paz, que de ambos *os povos* fez um, e derrubou o muro do meio da separação,

2:15 την εχθραν εν τη σαρκι αυτου τον νομον των εντολων εν δογμασιν καταργησας ινα τους δυο κτιση εν εαυτω εις ενα καινον ανθρωπον ποιων ειρηνην

Ef 2:15 Havendo anulado na sua carne a inimizade, isto é, a lei dos mandamentos em ordenanças, para criar em si mesmo dos dois um novo homem, fazendo *a* paz;

2:16 και αποκαταλλαξη τους αμφοτερους εν ενι σωματι τω θεω δια του σταυρου αποκτεινας την εχθραν εν αυτω

Ef 2:16 E reconciliar ambos em um *só* corpo para Deus através da cruz, havendo matado a inimizade nela.

2:17 και ελθων ευηγγελισατο ειρηνην υμιν τοις μακραν και τοις εγγυς

Ef 2:17 E vindo, ele anunciou o evangelho *da* paz, a vós os *que estáveis* longe e aos *que estavam* perto.

2:18 οτι δι αυτου εχομεν την προσαγωγην οι αμφοτεροι εν ενι πνευματι προς τον πατερα

Ef 2:18 Porque por ele, ambos temos acesso ao Pai em um *mesmo* Espírito.

2:19 αρα ουν ουκετι εστε ξενοι και παροικοι αλλα συμπολιται των αγιων και οικειοι του θεου

Ef 2:19 Assim então, não mais sois estrangeiros nem forasteiros, mas concidadãos dos santos e da família de Deus,

2:20 εποικοδομηθεντες επι τω

Ef 2:20 Edificados sobre o fundamento

θεμελιω των αποστολων και προφητων οντος ακρογωνιαιου αυτου ιησου χριστου

2:21 εν ω πασα η οικοδομη συναρμολογουμενη αυξει εις ναον αγιον εν κυριω

2:22 εν ω και υμεις συνοικοδομεισθε εις κατοικητηριον του θεου εν πνευματι

3:1 τουτου χαριν εγω παυλος ο δεσμιος του χριστου ιησου υπερ υμων των εθνων

3:2 ειγε ηκουσατε την οικονομιαν της χαριτος του θεου της δοθεισης μοι εις υμας

3:3 οτι κατα αποκαλυψιν εγνωρισεν μοι το μυστηριον καθως προεγραψα εν ολιγω

3:4 προς ο δυνασθε αναγινωσκοντες νοησαι την συνεσιν μου εν τω μυστηριω του χριστου

3:5 ο εν ετεραις γενεαις ουκ εγνωρισθη τοις υιοις των ανθρωπων ως νυν απεκαλυφθη τοις αγιοις αποστολοις αυτου και προφηταις εν πνευματι

3:6 εινα τα εθνη συγκληρονομα και συσσωμα και συμμετοχα της επαγγελιας αυτου εν τω χριστω δια του ευαγγελιου

3:7 ου εγενομην διακονος κατα την δωρεαν της χαριτος του θεου την δοθεισαν μοι κατα την ενεργειαν της δυναμεως αυτου

dos apóstolos e *dos* profetas, sendo Jesus Cristo ele mesmo a principal pedra da esquina,

Ef 2:21 Em quem todo o edifício bem ajustado, cresce para templo santo no Senhor,

Ef 2:22 Em quem também vós juntamente sois edificados para habitação de Deus em espírito.

Ef 3:1 POR esta causa eu Paulo *sou* o prisioneiro de Jesus Cristo, por vós os gentios,

Ef 3:2 Se de fato ouvistes da administração da graça de Deus, que me foi confiada para convosco,

Ef 3:3 Que por revelação ele me fez conhecer este mistério, (como brevemente vos escrevi antes,

Ef 3:4 Pelo que, lendo, podeis perceber a minha compreensão no mistério de Cristo),

Ef 3:5 O qual em outras gerações não foi notificado aos filhos dos homens, como agora foi revelado no Espírito aos seus santos apóstolos e profetas;

Ef 3:6 *Isto é*, serem os gentios co-herdeiros e *de* um mesmo corpo e co-participantes da sua promessa em Cristo através do evangelho;

Ef 3:7 Do qual fui feito servidor pelo dom da graça de Deus, que me foi dada segundo a operação do seu poder.

3:8 εμοι τω ελαχιστοτερω παντων των αγιων εδοθη η χαρις αυτη εν τοις εθνεσιν ευαγγελισασθαι τον ανεξιχνιαστον πλουτον του χριστου

3:9 και φωτισαι παντας τις η κοινωνια του μυστηριου του αποκεκρυμμενου απο των αιωνων εν τω θεω τω τα παντα κτισαντι δια ιησου χριστου

3:10 ινα γνωρισθη νυν ταις αρχαις και ταις εξουσιαις εν τοις επουρανοις δια της εκκλησιας η πολυποικιλος σοφια του θεου

3:11 κατα προθεσιν των αιωνων ην εποιησεν εν χριστω ιησου τω κυριω ημων

3:12 εν ω εχομεν την παρρησιαν και την προσαγωγην εν πεποιθησει δια της πιστεως αυτου

3:13 διο αιτουμαι μη εκκακειν εν ταις θλιψεσιν μου υπερ υμων ητις εστιν δοξα υμων

3:14 τουτου χαριν καμπτω τα γονατα μου προς τον πατερα του κυριου ημων ιησου χριστου

3:15 εξ ου πασα πατρια εν ουρανοις και επι γης ονομαζεται

3:16 ινα δωη υμιν κατα τον πλουτον της δοξης αυτου δυναμει κραταιωθηναι δια του πνευματος αυτου εις τον εσω ανθρωπον

Ef 3:8 A mim, o menor que o menor de todos os santos, foi dada esta graça de, entre os gentios, anunciar o evangelho, as insondáveis riquezas de Cristo,

Ef 3:9 E fazer ver a todos, qual é a comunhão do mistério, que desde o princípio do mundo esteve oculto em Deus, aquele que criou todas as coisas por meio de Jesus Cristo,

Ef 3:10 Para que agora, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus seja conhecida aos principados e às potestades nos *lugares* celestiais,

Ef 3:11 Segundo o eterno propósito, que fez em Cristo Jesus o nosso Senhor,

Ef 3:12 Em quem temos a ousadia e o acesso com confiança através da fé nele.

Ef 3:13 Portanto *vos* peço não desfalecerdes nas minhas tribulações por vós, que é vossa glória.

Ef 3:14 Por causa disto eu dobro os meus joelhos perante o Pai do nosso Senhor Jesus Cristo,

Ef 3:15 De quem toda família se nomeia *nos céus* e *na terra*,

Ef 3:16 Para que segundo as riquezas da sua glória *vos* conceda *de* serdes fortalecidos com poder pelo seu espírito, no homem interior,

3:17 κατοικησαι τον χριστον
δια της πιστεως εν ταις
καρδιαις υμων

3:18 εν αγαπη ερριζωμενοι και
τεθεμελιωμενοι ινα εξισχυσητε
καταλαβεισθαι συν πασιν τοις
αγιοις τι το πλατος και μηκος
και βαθος και υψος

3:19 γνωναι τε την
υπερβαλλουσαν της γνωσεως
αγαπην του χριστου ινα
πληρωθητε εις παν το πληρωμα
του θεου

3:20 τω δε δυναμενω υπερ
παντα ποιησαι υπερ εκπερισσου
ων αιτουμεθα η νοουμεν κατα
την δυναμιν την ενεργουμενην εν
ημιν

3:21 αυτω η δοξα εν τη
εκκλησια εν χριστω ιησου εις
πασας τας γενεας του αιωνος
των αιωνων αμην

4:1 παρακαλω ουν υμας εγω ο
δεσμιος εν κυριω αξιως
περιπατησαι της κλησεως ης
εκληθητε

4:2 μετα πασης
ταπεινοφροσυνης και
πραοτητος μετα μακροθυμιας
ανεχομενοι αλληλων εν αγαπη

4:3 σπουδαζοντες τηρειν την
ενοτητα του πνευματος εν τω
συνδεσμω της ειρηνης

4:4 εν σωμα και εν πνευμα
καθως και εκληθητε εν μια
ελπιδι της κλησεως υμων

Ef 3:17 *Para*, através da fé, o Cristo habitar nos vossos corações, tendo sido enraizados e fundamentados em amor,

Ef 3:18 Para que possais compreender perfeitamente com todos os santos, qual é a largura e comprimento e profundidade e a altura,

Ef 3:19 E conhecer o amor de Cristo, que excede *todo* o entendimento, para que sejais completamente cheios de toda a plenitude de Deus.

Ef 3:20 Ora, àquele que é poderoso para fazer tudo muito mais abundantemente acima do que pedimos ou pensamos, segundo o poder que *está* operando em nós,

Ef 3:21 A ele *seja* a glória na igreja em Cristo Jesus, para todas as gerações, para todo o sempre. Amém.

Ef 4:1 ROGO-vos portanto eu, o prisioneiro no Senhor, andardes de modo digno da vocação com que fostes chamados,

Ef 4:2 Com toda humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

Ef 4:3 Sendo diligentes para guardardes a unidade do Espírito no vínculo da paz.

Ef 4:4 Um corpo e um Espírito, assim como também vós fostes chamados em uma *só* esperança da vossa vocação;

4:5 εις κυριος μια πιστις εν βαπτισμα

Ef 4:5 Um Senhor, uma fé, um batismo;

4:6 εις θεος και πατηρ παντων ο επι παντων και δια παντων και εν πασιν υμιν

Ef 4:6 Um Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, e por todos, e em todos vós.

4:7 ενι δε εκαστω ημων εδοθη η χαρις κατα το μετρον της δωρεας του χριστου

Ef 4:7 Mas a graça foi dada a cada um de nós conforme a medida do dom de Cristo.

4:8 διο λεγει αναβας εις υψος ηχημαλωτευσεν αιχημαλωσιαν και εδωκεν δοματα τοις ανθρωποις

Ef 4:8 Por isso ele diz: Subindo ao alto, ele levou cativo o cativo, e deu dons aos homens.

4:9 το δε ανεβη τι εστιν ει μη οτι και κατεβη πρωτον εις τα κατωτερα μερη της γης

Ef 4:9 Ora isto, ele ascendeu, que é senão que também antes desceu às partes mais baixas da terra?

4:10 ο καταβας αυτος εστιν και ο αναβας υπερανω παντων των ουρανων ινα πληρωση τα παντα

Ef 4:10 Aquele que desceu, é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para cumprir todas as coisas;

4:11 και αυτος εδωκεν τους μεν αποστολους τους δε προφητας τους δε ευαγγελιστας τους δε ποιμενας και διδασκαλους

Ef 4:11 E ele na verdade, deu alguns *como* apóstolos, e alguns *como* profetas, e alguns *como* evangelistas, e alguns *como* pastores e doutores,

4:12 προς τον καταρτισμον των αγιων εις εργον διακονιας εις οικοδομην του σωματος του χριστου

Ef 4:12 Com vistas ao aperfeiçoamento dos santos, para a obra do ministério, para edificação do corpo de Cristo;

4:13 μεχρι καταντησωμεν οι παντες εις την ενοτητα της πιστεως και της επιγνωσεως του υιου του θεου εις ανδρα τελειον εις μετρον ηλικιας του πληρωματος του χριστου

Ef 4:13 Até que todos cheguemos à unidade da fé, e do conhecimento do Filho de Deus, à varão perfeito, à medida da estatura da plenitude de Cristo;

4:14 ινα μηκετι ωμεν νηπιοι κλυδωνιζομενοι και περιφερομενοι παντι ανεμω της διδασκαλιας εν τη κυβεια των ανθρωπων εν πανουργια προς

Ef 4:14 Para que não mais sejamos meninos, sendo lançados *de um lado para outro* pelas ondas e levados em roda por todo vento de doutrina, no engano dos homens, em astúcia de

την μεθοδειαν της πλανης

4:15 αληθευοντες δε εν αγαπη αυξησωμεν εις αυτον τα παντα ος εστιν η κεφαλη ο χριστος

4:16 εξ ου παν το σωμα συναρμολογουμενον και συμβιβαζομενον δια πασης αφης της επιχορηγιας κατ ενεργειαν εν μετρω ενος εκαστου μερους την αυξησιν του σωματος ποιειται εις οικοδομην εαυτου εν αγαπη

4:17 τουτο ουν λεγω και μαρτυρομαι εν κυριω μηκετι υμας περιπατειν καθως και τα λοιπα εθνη περιπατει εν ματαιοτητι του νοος αυτων

4:18 εσκοτισμενοι τη διανοια οντες απηλλοτριωμενοι της ζωης του θεου δια την αγνοιαν την ουσαν εν αυτοις δια την πωρωσιν της καρδιας αυτων

4:19 οιτινες απηληγκοτες εαυτους παρεδωκαν τη ασελγεια εις εργασιαν ακαθαρσιας πασης εν πλεονεξια

4:20 υμεις δε ουχ ουτως εμαθετε τον χριστον

4:21 ειγε αυτον ηκουσατε και εν αυτω εδιδαχθητε καθως εστιν αληθεια εν τω ιησου

4:22 αποθεσθαι υμας κατα την προτεραν αναστροφην τον παλαιον ανθρωπον τον φθειρομενον κατα τας επιθυμιας της απατης

artifícios para a sistematização do erro;

Ef 4:15 Mas nós, seguindo a verdade no amor, crescamos nele em tudo, aquele que é a cabeça, o Cristo.

Ef 4:16 Do qual todo o corpo sendo bem ligado entre si e unido através do suprimento de toda a junta, segundo a operação de cada parte em *sua* medida, faz o crescimento do corpo, para edificação de si mesmo em amor.

Ef 4:17 Portanto eu digo isto e testifico no Senhor, não mais andardes vós como os outros gentios também andam, na vaidade da mente deles,

Ef 4:18 Entenebrecidos no entendimento, estando alienados da vida de Deus por causa da ignorância que há neles, por causa da dureza do coração deles;

Ef 4:19 Os quais havendo perdido todo o sentimento, se entregaram à dissolução, para a operação de toda impureza com avidez.

Ef 4:20 Mas vós não aprendestes assim o Cristo.

Ef 4:21 Se de fato o ouvistes e nele fostes ensinados, como está a verdade em Jesus:

Ef 4:22 Para vos despojardes quanto à conduta antiga, do velho homem que está sendo corrompido pelas concupiscências do engano;

4:23 ανανεουσθαι δε τω πνευματι του νοος υμων	Ef 4:23 E serdes renovados no espírito da vossa mente;
4:24 και ενδυσασθαι τον καινον ανθρωπον τον κατα θεον κτισθεντα εν δικαιοσυνη και οσιοτητι της αληθειας	Ef 4:24 E vos revestirdes do novo homem, que foi criado segundo Deus, em justiça e santidade da verdade.
4:25 διο αποθεμενοι το ψευδος λαλειτε αληθειαν εκαστος μετα του πλησιον αυτου οτι εσμεν αλληλων μελη	Ef 4:25 Portanto, deixando a mentira, falai <i>a</i> verdade cada um com o seu próximo; porque somos membros uns dos outros.
4:26 οργιζεσθε και μη αμαρτανετε ο ηλιος μη επιδυετω επι τω παροργισμω υμων	Ef 4:26 Irai-vos, e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,
4:27 μητε διδοτε τοπον τω διαβολω	Ef 4:27 Nem deis lugar ao diabo.
4:28 ο κλεπτων μηκετι κλεπτετω μαλλον δε κοπιατω εργαζομενος το αγαθον ταις χερσιν ινα εχη μεταδιδοναι τω χρειαν εχοντι	Ef 4:28 Aquele que <i>está</i> furtando, não mais fure; antes muito mais trabalhe, fazendo com <i>as</i> mãos o que <i>é</i> bom, para que tenha para repartir com aquele que tem necessidade.
4:29 πας λογος σαπρος εκ του στοματος υμων μη εκπορευεσθω αλλ ει τις αγαθος προς οικοδομην της χρειας ινα δω χαριν τοις ακουουσιν	Ef 4:29 Não saia nenhuma palavra torpe da vossa boca, mas a que <i>for</i> boa para edificação conforme a necessidade, para que dê graça aos que <i>a estão</i> ouvindo.
4:30 και μη λυπειτε το πνευμα το αγιον του θεου εν ω εσφραγισθητε εις ημεραν απολυτρωσεως	Ef 4:30 E não entristeçais o Espírito Santo de Deus, no qual fostes selados para <i>o</i> dia <i>da</i> redenção.
4:31 πασα πικρια και θυμος και οργη και κραυγη και βλασφημια αρθητω αφ υμων συν παση κακια	Ef 4:31 Toda amargura e ira e cólera e gritaria e blasfêmia, sejam retiradas de vós, juntamente com toda <i>a</i> malícia.
4:32 γινεσθε δε εις αλληλους χρηστοι ευσπλαγχνοι χαριζομενοι εαυτοις καθως και	Ef 4:32 Antes sede uns para com os outros benignos, misericordiosos, perdoando-vos uns aos outros, assim

ο θεος εν χριστω εχαρισατο υμιν	como também Deus vos perdoou em Cristo.
5:1 γινεσθε ουν μιμηται του θεου ως τεκνα αγαπητα	Ef 5:1 SEDE portanto imitadores de Deus, como filhos amados,
5:2 και περιπατειτε εν αγαπη καθως και ο χριστος ηγαπησεν ημας και παρεδωκεν εαυτον υπερ ημων προσφοραν και θυσιαν τω θεω εις οσμην ευωδιας	Ef 5:2 E andai em amor, assim como também Cristo nos amou, e entregou a si mesmo por nós, uma oferta e sacrificio a Deus, em aroma de uma suave fragrância.
5:3 πορνεια δε και πασα ακαθαρσια η πλεονεξια μηδε ονομαζεσθω εν υμιν καθως πρεπει αγιοις	Ef 5:3 Mas fornicção e toda impureza ou avareza, nem mesmo sejam nomeadas entre vós, como convêm a santos;
5:4 και αισχροτης και μωρολογια η ευτραπελια τα ουκ ανηκοντα αλλα μαλλον ευχαριστια	Ef 5:4 Nem imoralidades, nem conversas más, ou zombarias, que não convêm; mas antes ações de graças.
5:5 τουτο γαρ εστε γινωσκοντες οτι πας πορνος η ακαθαρτος η πλεονεκτης ος εστιν ειδωλολατρης ουκ εχει κληρονομιαν εν τη βασιλεια του χριστου και θεου	Ef 5:5 Porque isto <i>bem estais</i> sabendo, que todo fornicário, ou impuro, ou avarento, o qual é um idólatra, não tem herança no reino do Cristo e de Deus.
5:6 μηδεις υμας απατατω κενοις λογοις δια ταυτα γαρ ερχεται η οργη του θεου επι τους υιους της απειθειας	Ef 5:6 Ninguém vos engane com palavras vãs; porque por estas coisas vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.
5:7 μη ουν γινεσθε συμμετοχοι αυτων	Ef 5:7 Portanto não sejais seus companheiros;
5:8 ητε γαρ ποτε σκοτος νυν δε φως εν κυριω ως τεκνα φωτος περιπατειτε	Ef 5:8 Porque antes éreis trevas, mas agora <i>sois</i> luz no Senhor; andai como filhos da luz;
5:9 ο γαρ καρπος του πνευματος εν παση αγαθωσυνη και δικαιοσυνη και αληθεια	Ef 5:9 (Porque o fruto do Espírito <i>consiste</i> em toda bondade e justiça e verdade;)

5:10 δοκιμαζοντες τι εστιν
ευαρεστον τω κυριω

5:11 και μη συγκοινωνειτε τοις
εργοις τοις ακαρποις του
σκοτους μαλλον δε και ελεγχετε

5:12 τα γαρ κρυφη γινομενα υπ
αυτων αισχρον εστιν και λεγειν

5:13 τα δε παντα ελεγχομενα
υπο του φωτος φανερουται παν
γαρ το φανερουμενον φως εστιν

5:14 διο λεγει εγειραι ο
καθευδων και αναστα εκ των
νεκρων και επιφαισει σοι ο
χριστος

5:15 βλεπετε ουν πως ακριβως
περιπατειτε μη ως ασοφοι αλλ
ως σοφοι

5:16 εξαγοραζομενοι τον καιρον
οτι αι ημεραι πονηραι εισιν

5:17 δια τουτο μη γινεσθε
αφρονες αλλα συνιεντες τι το
θελημα του κυριου

5:18 και μη μεθυσκεσθε οινω εν
ω εστιν ασωτια αλλα πληρουσθε
εν πνευματι

5:19 λαλουντες εαυτοις ψαλμοις
και υμνοις και ωδαις
πνευματικαις αδοντες και
ψαλλοντες εν τη καρδια υμων
τω κυριω

5:20 ευχαριστουντες παντοτε
υπερ παντων εν ονοματι του
κυριου ημων ιησου χριστου τω
θεω και πατρι

Ef 5:10 Provando o que é agradável ao
Senhor;

Ef 5:11 E não tendais comunhão com
as obras infrutuosas das trevas, mas
antes também condenai-as.

Ef 5:12 Porque as coisas sendo feitas
em oculto por eles, até mesmo falar é
vergonhoso.

Ef 5:13 Mas todas estas coisas sendo
condenadas são manifestas pela luz,
porque tudo o que faz-se manifesto, é
luz.

Ef 5:14 Pelo que diz: Desperta tu que
dormes, e levanta-te dentre os mortos,
e Cristo te esclarecerá.

Ef 5:15 Portanto vede prudentemente
como andais, não como néscios, mas
como sábios,

Ef 5:16 Redimindo o tempo,
porquanto os dias são maus.

Ef 5:17 Por isso não vos torneis
imprudentes, mas *estai* entendendo
qual a vontade do Senhor.

Ef 5:18 E não sejais embriagados com
vinho, em que há contenda, mas sede
cheios do Espírito:

Ef 5:19 Falando uns aos outros em
salmos e hinos e cânticos espirituais,
cantando e salmodiando ao Senhor no
vosso coração.

Ef 5:20 Dando sempre graças por
todas as coisas àquele que é Deus e
Pai, no nome do nosso Senhor Jesus
Cristo;

5:21 υποτασσομενοι αλληλοις εν φοβω θεου	Ef 5:21 Sujeitando-vos uns aos outros no temor de Deus.
5:22 αι γυναικες τοις ιδιοις ανδρασιν υποτασσεσθε ως τω κυριω	Ef 5:22 <i>Vós</i> , as esposas, sujeitai-vos aos vossos próprios maridos, como ao Senhor;
5:23 οτι ο ανηρ εστιν κεφαλη της γυναικος ως και ο χριστος κεφαλη της εκκλησιας και αυτος εστιν σωτηρ του σωματος	Ef 5:23 Porque o marido é a cabeça da esposa, assim como também Cristo é a cabeça da igreja, e ele <i>mesmo</i> é o Salvador do corpo.
5:24 αλλ ωςπερ η εκκλησια υποτασσεται τω χριστω ουτως και αι γυναικες τοις ιδιοις ανδρασιν εν παντι	Ef 5:24 Mas assim como a igreja está sujeita ao Cristo, assim <i>estejam</i> também as esposas aos seus próprios maridos em tudo.
5:25 οι ανδρες αγαπατε τας γυναικας εαυτων καθως και ο χριστος ηγαπησεν την εκκλησιαν και εαυτον παρεδωκεν υπερ αυτης	Ef 5:25 <i>Vós</i> , os maridos, amai as vossas próprias esposas, assim como também Cristo amou a <i>sua</i> igreja, e a si mesmo <i>se</i> entregou por ela;
5:26 ινα αυτην αγιαση καθαρισας τω λουτρω του υδατος εν ρηματι	Ef 5:26 Para que a santificasse, havendo-a purificado com a lavagem da água na palavra,
5:27 ινα παραστηση αυτην εαυτω ενδοξον την εκκλησιαν μη εχουσαν σπιλον η ρυτιδα η τι των τοιουτων αλλ ινα η αγια και αμωμος	Ef 5:27 Para apresentá-la a si mesmo, a igreja gloriosa, não tendo mácula, nem ruga, nem qualquer <i>coisa</i> semelhante; mas que seja santa e irrepreensível.
5:28 ουτως οφειλουσιν οι ανδρες αγαπαν τας εαυτων γυναικας ως τα εαυτων σωματα ο αγαπων την εαυτου γυναικα εαυτον αγαπα	Ef 5:28 Assim os maridos devem amar as suas próprias esposas, como os seus próprios corpos. Quem ama a sua própria esposa, ama a si mesmo;
5:29 ουδεις γαρ ποτε την εαυτου σαρκα εμισησεν αλλ εκτρεφει και θαλπει αυτην καθως και ο κυριος την εκκλησιαν	Ef 5:29 Porque ninguém jamais aborreceu a sua própria carne, antes a alimenta e sustenta, assim como também o Senhor à igreja.
5:30 οτι μελη εσμεν του	Ef 5:30 Porque somos membros do seu

σωματος αυτου εκ της σαρκος
αυτου και εκ των οστων αυτου

5:31 αντι τουτου καταλειπει
ανθρωπος τον πατερα αυτου και
την μητερα και
προσκολληθησεται προς την
γυναικα αυτου και εσονται οι
δυο εις σαρκα μιαν

5:32 το μυστηριον τουτο μεγα
εστιν εγω δε λεγω εις χριστον
και εις την εκκλησιαν

5:33 πλην και υμεις οι καθ ενα
εκαστος την εαυτου γυναικα
ουτως αγαπατω ως εαυτον η δε
γυνη ινα φοβηται τον ανδρα

6:1 τα τεκνα υπακουετε τοις
γονευσιν υμων εν κυριω τουτο
γαρ εστιν δικαιον

6:2 τιμα τον πατερα σου και την
μητερα ητις εστιν εντολη πρωτη
εν επαγγελια

6:3 ινα ευ σοι γενηται και εση
μακροχρονιος επι της γης

6:4 και οι πατερες μη
παροργιζετε τα τεκνα υμων αλλ
εκτρεφετε αυτα εν παιδεια και
νουθεσια κυριου

6:5 οι δουλοι υπακουετε τοις
κυριοις κατα σαρκα μετα φοβου
και τρομου εν απλοτητι της
καρδιας υμων ως τω χριστω

6:6 μη κατ οφθαλμοδουλειαν ως
ανθρωπαρεσκοι αλλ ως δουλοι
του χριστου ποιουντες το
θελημα του θεου εκ ψυχης

6:7 μετ ευνοιας δουλευοντες ως

corpo, da sua carne, e dos seus ossos.

Ef 5:31 Por isso deixará o homem o seu pai e a sua mãe, e juntar-se-á à sua esposa, e serão os dois em uma carne.

Ef 5:32 Grande é este mistério; mas eu digo a respeito de Cristo e a respeito da igreja.

Ef 5:33 Assim também vós, cada um em particular, ame a sua própria esposa assim como a si mesmo; e a mulher que reverencie o marido.

Ef 6:1 *VÓS*, os filhos sede obedientes aos vossos pais no Senhor; porque isto é justo.

Ef 6:2 Honra ao teu pai e à *tua* mãe, (que é o primeiro mandamento na promessa;

Ef 6:3 Para que te vá bem, e serás de vida longa sobre a terra).

Ef 6:4 E *vós*, os pais, não provoqueis ira nos vossos filhos, mas criai-os na instrução e admoestação do Senhor.

Ef 6:5 *Vós*, os servos obedeei aos *vossos* Senhores segundo a carne, com temor e tremor, na sinceridade do vosso coração, conforme ao Cristo.

Ef 6:6 Não com servir à vista, como agradadores de homens, mas como servos de Cristo, fazendo de coração a vontade de Deus,

Ef 6:7 Servindo de boa vontade ao

τω κυριω και ουκ ανθρωποις

6:8 ειδοτες οτι ο εαν τι εκαστος ποιηση αγαθον τουτο κομειται παρα του κυριου ειτε δουλος ειτε ελευθερος

6:9 και οι κυριοι τα αυτα ποιειτε προς αυτους ανιεντες την απειλην ειδοτες οτι και υμων αυτων ο κυριος εστιν εν ουρανοις και προσωποληψια ουκ εστιν παρ αυτω

6:10 το λοιπον αδελφοι μου ενδυναμουςθε εν κυριω και εν τω κρατει της ισχυος αυτου

6:11 ενδυσασθε την πανοπλιαν του θεου προς το δυνασθαι υμας στηναι προς τας μεθοδειας του διαβολου

6:12 οτι ουκ εστιν ημιν η παλη προς αιμα και σαρκα αλλα προς τας αρχας προς τας εξουσιας προς τους κοσμοκρατορας του σκοτους του αιωνος τουτου προς τα πνευματικα της πονηριας εν τοις επουρανοις

6:13 δια τουτο αναλαβετε την πανοπλιαν του θεου ινα δυνηθητε αντιστηναι εν τη ημερα τη πονηρα και απαντα κατεργασαμενοι στηναι

6:14 στητε ουν περιζωσαμενοι την οσφυν υμων εν αληθεια και ενδυσασαμενοι τον θωρακα της δικαιοσυνης

6:15 και υποδησαμενοι τους

Senhor e não aos homens;

Ef 6:8 Sabendo que todo o bem que cada um fizer, isto receberá do Senhor, quer *seja* servo ou livre.

Ef 6:9 E *vós*, os senhores, fazei as mesmas coisas para com eles, deixando as ameaças; sabendo também que o vosso Senhor está *nos* céus, e não há acepção de pessoas com ele.

Ef 6:10 No demais, irmãos meus, sede fortalecidos *no* Senhor, e na força do seu poder.

Ef 6:11 Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes *vós* estar firmes contra as astutas ciladas do diabo;

Ef 6:12 Porque a luta não é para nós contra *o* sangue e *a* carne, mas contra os principados, contra as potestades, contra os príncipes mundiais das trevas deste mundo, contra as *hostes* espirituais da maldade nos *lugares* celestiais.

Ef 6:13 Por isso, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau, e havendo feito tudo, ficar firmes.

Ef 6:14 Portanto estai firmes, havendo cingido os vossos lombos com *a* verdade, e havendo vestido a couraça da justiça;

Ef 6:15 E calçados os pés na preparação do Evangelho da paz;

ποδας εν ετοιμασια του
ευαγγελιου της ειρηνης

6:16 επι πασιν αναλαβοντες τον
θυρεον της πιστεως εν ω
δυνησεσθε παντα τα βελη του
πονηρου τα πεπυρωμενα σβεσαι

6:17 και την περικεφαλαιαν του
σωτηριου δεξασθε και την
μαχαιραν του πνευματος ο εστιν
ρημα θεου

6:18 δια πασης προσευχης και
δεησεως προσευχομενοι εν
παντι καιρω εν πνευματι και εις
αυτο τουτο αγρυπνουντες εν
παση προσκαρτερησει και
δεησει περι παντων των αγιων

6:19 και υπερ εμου ινα μοι
δοθει λογος εν ανοιξει του
στοματος μου εν παρρησια
γνωρισαι το μυστηριον του
ευαγγελιου

6:20 υπερ ου πρεσβευω εν
αλυσει ινα εν αυτω
παρρησιασωμαι ως δει με
λαλησαι

6:21 ινα δε ειδητε και υμεις τα
κατ εμε τι πρασσω παντα υμιν
γνωρισει τυχικος ο αγαπητος
αδελφος και πιστος διακονος εν
κυριω

6:22 ον επεμψα προς υμας εις
αυτο τουτο ινα γνωτε τα περι
ημων και παρακαλεση τας
καρδιας υμων

6:23 ειρηνη τοις αδελφοις και
αγαπη μετα πιστεως απο θεου

Ef 6:16 Tomando sobre tudo o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do maligno.

Ef 6:17 Tomai também o capacete da salvação, e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

Ef 6:18 Orando em todo tempo através de toda oração e súplica no Espírito, e vigiando nisto mesmo com toda perseverança e súplica por todos os santos,

Ef 6:19 E por mim, para que me seja dada no abrir da minha boca a palavra com ousadia, para fazer conhecido o mistério do Evangelho,

Ef 6:20 Em prol do qual eu sou um embaixador em uma cadeia, para que nela eu fale ousadamente, como me convém falar.

Ef 6:21 E para que vós também possais saber as coisas concernentes a mim, o que eu faço, Tíquico, o irmão amado e fiel servidor no Senhor, vos informará de tudo;

Ef 6:22 A quem eu vos enviei para este mesmo fim, para que vós saibais as coisas concernentes a nós e conforte os vossos corações.

Ef 6:23 Paz seja aos irmãos, e amor com fé, de Deus, o Pai e do Senhor Jesus Cristo.

πατρος και κυριου ιησου
χριστου

6:24 η χαρις μετα παντων των
αγαπωντων τον κυριον ημων
ιησουν χριστον εν αφθαρσια

Ef 6:24 A graça *seja* com todos
aqueles que amam o nosso Senhor
Jesus Cristo em incorrupção! Amém.
(*Escrita de Roma aos Efésios, [e
enviada] por Tíquico.*)